



Euroopa Liidu
Nõukogu

Brüssel, 1. detsember 2023
(OR. en)

Institutsioonidevaheline
dokument:
2023/0451(NLE)

16001/23
ADD 1

POLCOM 285
SERVICES 53
COASI 211

ETTEPANEK

Saatja:	Euroopa Komisjoni peasekretär, allkirjastanud Martine DEPREZ, direktor
Kättesaamise kuupäev:	1. detsember 2023
Saaja:	Thérèse BLANCHET, Euroopa Liidu Nõukogu peasekretär
Komisjoni dok nr:	COM(2023) 773 final - ANNEX
Teema:	LISA järgmise dokumendi juurde: Ettepanek: nõukogu otsus protokoli, millega muudetakse Euroopa Liidu ja Jaapani vahelist majanduspartnerluslepingut seoses andmete vaba liikumisega, Euroopa Liidu nimel allkirjastamise kohta

Käesolevaga edastatakse delegatsioonidele dokument COM(2023) 773 final - ANNEX.

Lisatud: COM(2023) 773 final - ANNEX



EUROOPA
KOMISJON

Brüssel, 1.12.2023
COM(2023) 773 final

ANNEX

LISA

järgmise dokumendi juurde:

Ettepanek: Nõukogu otsus

**protokolli, millega muudetakse Euroopa Liidu ja Jaapani vahelist
majanduspartnerluslepingut seoses andmete vaba liikumisega, Euroopa Liidu nimel
allkirjastamise kohta**

LISA
PROTOKOLL,
MILLEGA MUUDETAKSE
EUROOPA LIIDU
JA JAAPANI VAHELIST
MAJANDUSPARTNERLUSLEPINGUT

EUROOPA LIIT ja JAAPAN (edaspidi „lepinguosalised“),

OLLES uuesti hinnanud vajadust lisada 17. juulil 2018 Tokyos allkirjastatud Euroopa Liidu ja Jaapani vahelisesse majanduspartnerluslepingusse (edaspidi „leping“) andmete vaba liikumist käsitlevad sätted vastavalt lepingu artiklile 8.81,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

ARTIKKEL 1

Lepingu sisukorda muudetakse, jättes välja sõnad „artiklid 8.70–8.81“ ja asendades need sõnadega „artiklid 8.70–8.72“.

ARTIKKEL 2

Lepingu artiklit 8.71 muudetakse, jättes punktist a välja sõna „ja“, jättes välja punkti b alapunktis ii punkti ning asendades selle semikooloniga, ning lisades punkti b alapunkti ii järele järgmised punktid:

„c) „hõlmatud isik“ –

- i) hõlmatud ettevõtte;
- ii) lepinguosalise ettevõtja; ning
- iii) lepinguosalise teenuseosutaja; ning

d) „isikuandmed“ – mis tahes andmed tuvastatud või tuvastatava füüsilise isiku kohta.“

ARTIKKEL 3

Lepingu artikkel 8.81 asendatakse järgmisega:

„ARTIKKEL 8.81

Teabe piiriülene edastamine elektrooniliste vahendite abil

1. Lepinguosalised kohustuvad tagama teabe piiriülese edastamise elektrooniliste vahendite abil, kui see tegevus on seotud hõlmatud isiku äritegevusega.
2. Lepinguosaline ei võta ega säilita selleks meetmeid, millega keelatakse või piiratakse lõikes 1 sätestatud piiriülest teabevahetust:
 - a) nõudes lepinguosalise territooriumil olevate andmetöötlusseadmete või võrguelementide kasutamist teabe töötlemiseks, sealhulgas nõudes andmetöötlusseadmete või võrguelementide kasutamist, mis on lepinguosalise territooriumil sertifitseeritud või heaks kiidetud;
 - b) nõudes, et teabe säilitamiseks või töötlemiseks peavad need asuma lepinguosalise territooriumil;
 - c) keelates teabe säilitamise või töötlemise teise lepinguosalise territooriumil;
 - d) seades piiriülese teabeedastuse tingimuseks lepinguosalise territooriumil asuvate andmetöötlusseadmete või võrguelementide kasutamise või teabe asumise selle lepinguosalise territooriumil.
 - e) keelates teabe edastamise lepinguosalise territooriumile; või

- f) nõudes lepinguosalise nõusolekut enne teabe teise lepinguosalise territooriumile edastamist.¹
3. Käesolev artikkel ei takista lepinguosalist võtmast või säilitamast meetmeid, mis on vastuolus lõigetega 1 ja 2, et täita õiguspärase avaliku poliitika eesmärki², tingimusel et:
- a) meetet ei kohaldata viisil, mis kujutaks endast meelevaldset või põhjendamatut diskrimineerimist riikide vahel, kus valitsevad sarnased tingimused, või kaubanduse varjatud piiramist; ning
 - b) meetmega ei kehtestata teabe edastamisele suuremaid piiranguid, kui on vaja eesmärgi täitmiseks.³
4. Käesolev artikkel ei takista lepinguosalisel võtmast või säilitamast isikuandmete ja eraelu puutumatuse kaitse meetmeid, sealhulgas seoses teabe piiriülese edastamisega, tingimusel et lepinguosalise õiguses on edastatud teabe kaitseks ette nähtud vahendid, mis võimaldavad teabe edastamist üldkohaldatavatel tingimustel.⁴
5. Käesolevat artiklit ei kohaldata lepinguosalise valduses või tema nimel hoitava või töödeldava teabe piiriülese edastamise suhtes.

6. Lepinguosaline võib igal ajal teha teisele lepinguosalisele ettepaneku lõikes 2 loetletud meetmed läbi vaadata.

¹ Suurema selguse huvides ei takista lõike 2 punkt f lepinguosalist:

- a) kiitmast heaks konkreetse edastamisvahendi kasutamist või konkreetset piiriülest teabeedastust isikuandmete ja eraelu puutumatuse kaitsega seotud põhjustel kooskõlas lõikega 4;
- b) nõudmast IKT-toodete, -teenuste ja -protsesside, sealhulgas tehisintellekti sertifitseerimist või vastavushindamist enne nende turustamist või kasutamist tema territooriumil, et tagada kooskõla käesoleva lepinguga kooskõlas olevate õigusnormidega või küberturvalisuse eesmärgil kooskõlas lõigetega 3 ja 4 ning artiklitega 1.5, 8.3 ja 8.65; või
- c) nõudmast, et käesoleva lepinguga kooskõlas olevatest siseriiklikest õigusnormidest tulenevate intellektuaalomandi õiguste või konfidentsiaalsuskohustustega kaitstud teabe taaskasutajad austaksid teabe piiriülesel edastamisel neid õigusi või kohustusi, sealhulgas seoses kolmandate riikide kohtute ja ametiasutuste juurdepääsutaotlustega, kooskõlas artikliga 8.3.

² Käesoleva artikli kohaldamisel tõlgendatakse mõistet „õiguspärane avaliku poliitika eesmärk“ objektiivselt ja see võimaldab saavutada selliseid eesmärke nagu avaliku julgeoleku, kõlbluse, inimeste, loomade või taimede elu või tervise kaitse või avaliku korra säilitamine või muud sarnased avalikku huvi pakkuvad eesmärgid, võttes arvesse digitehnoloogia arengut.

³ Suurema selguse huvides ei mõjuta see säte käesoleva lepingu muude erandite tõlgendamist ja kohaldamist käesoleva artikli suhtes ega lepinguosalise õigust neid kasutada.

⁴ Suurema selguse huvides, kooskõlas isikuandmete ja eraelu puutumatuse kaitse horisontaalse olemusega osutavad „üldkohaldatavad tingimused“ objektiivselt sõnastatud tingimustele, mida kohaldatakse horisontaalselt kindlaksmääramata arvu ettevõtjate suhtes ning mis seega hõlmavad mitmesuguseid olukordi ja juhtumeid.“

ARTIKKEL 4

Lepingu artikli 8.81 järele lisatakse järgmine artikkel:

„ARTIKKEL 8.82

Isikuandmete kaitse

1. Lepinguosalised tunnistavad, et vastavalt mõlema lepinguosalise õigusnormidele on üksikisikutel õigus oma isikuandmete ja eraelu puutumatuse kaitsele ning et sellega seotud ranged standardid aitavad suurendada usaldust digikaubanduse vastu ja soodustavad kaubanduse arengut. Kumbki lepinguosaline tunnustab teise lepinguosalise õigust määrata kindlaks isikuandmete ja eraelu puutumatuse kaitse asjakohane tase, mis sätestatakse nende vastavate meetmete alusel.
2. Kumbki lepinguosaline püüab võtta meetmeid, mis kaitsevad üksikisikuid ilma kodakondsuse või elukoha alusel diskrimineerimata tema jurisdiktsioonis aset leidvate isikuandmete kaitse rikkumiste eest.
3. Kumbki lepinguosaline võtab vastu või säilitab õigusraamistiku, millega nähakse ette elektroonilise kaubandusega seotud isikuandmete kaitse. Isikuandmete ja eraelu puutumatuse kaitset käsitleva õigusraamistiku väljatöötamisel peaks kumbki lepinguosaline võtma arvesse asjaomaste rahvusvaheliste organite põhimõtteid ja suuniseid. Lisaks sellele tunnistavad lepinguosalised, et sellised eraelu puutumatuse ja andmekaitse kõrged standardid, mida kohaldatakse valitsuse juurdepääsu suhtes eravalduses olevatele andmetele, nagu on näiteks kirjeldatud OECD põhimõtetes valitsuse juurdepääsu kohta erasektori üksuste valduses olevatele isikuandmetele, aitavad suurendada usaldust digimajanduse vastu.

4. Kumbki lepinguosaline avaldab teabe isikuandmete ja eraelu puutumatuse kaitse kohta, mille ta tagab e-kaubanduse kasutajatele, sealhulgas:

- a) teabe selle kohta, kuidas üksikisikud saavad kasutada õiguskaitsevahendeid, juhul kui digikaubandusest tulenevalt on rikutud nende isikuandmete või eraelu puutumatuse kaitset; ning
- b) suunised ja muu teabe selle kohta, kuidas ettevõtjad täidavad kohaldatavaid õiguslikke nõudeid isikuandmete ja eraelu puutumatuse kaitseks.“

ARTIKKEL 5

Lepingu artikkel 8.63 jäetakse välja.

ARTIKKEL 6

Käesolev protokoll jõustub vastavalt lepingu artikli 23.2 lõigetele 1 ja 2.

ARTIKKEL 7

1. Käesolev protokoll koostatakse kooskõlas lepingu artikliga 23.8 kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari ja jaapani keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.
2. Tõlgendamise lahknevuste korral on ülimuslik selles keeles koostatud tekst, mida kasutati protokollile üle läbirääkimiste pidamisel.

SELLE KINNITUSEKS on nõuetekohaselt volitatud esindajad käesolevale protokollile alla kirjutanud.

XXX [koht] XX [kuupäev] XX [kuu] XXX [aasta]

Euroopa Liidu nimel

Jaapani nimel